

Église réformée néerlandaise (ERN) Paris

KERKBRIEF



Juni 2019



Op de agenda deze maand

Kerkdiensten

Zondag 2 juni

Geen dienst

Zondag 9 juni

Pinksteren – Avondmaal

2^o collecte

Restos du cœur

Voorganger: ds Ruth van der Waall-Schaeffer

Ouderling van dienst: Rianne Courtin

Kindernevendienst: nnb

Koster: Saskia de Cloe

Orgel: Johan van den Burg

Zondag 16 juni

2^o collecte

MSF cholera in Mozambique

Voorganger: ds Casper van Dorp

Ouderling van dienst: Dianne Valenciennes

Kindernevendienst: nnb

Koster: Ria en Ko Franse

Orgel: Hans Lammers

Zondag 23 juni

2^o collecte

Kerkinactie

Voorganger: ds Johan Mulder

Ouderling van dienst: Cees van Nes

Koster: Ria en Ko Franse

Orgel: Johan van den Burg

Zondag 30 juni

2^o collecte

Project Kinderen in India

Voorganger: ds Ruth van der Waall-Schaeffer

Ouderling van dienst: Rianne Courtin

Koster: Ria en Ko Franse

Orgel: Johan van den Burg

Op de agenda

11 jun: kerkenraad.

Afbeelding voorpagina: "Pinksteren" door Frank Whittington.

Overdenking

De hemel openzingen...

Door Ruth van der Waall-Schaeffer

“Er zijn mensen die zingen, niet omdat zij dit willen, maar omdat er een stem in hen oprijst”, zegt de joodse schrijver Abel Herzberg. Zingtu vaak, behalve in de kerk misschien? Als ik neuriënd in een winkelcentrum loop en mijn eigen muziek wordt verdrongen door “een muziekje” uit één of andere luidspreker, dan maakt me dat niet blij. Moet dat muziekje het winkelengezelliger maken? Als wij *zél*f zingen, gebeurt er iets met ons. Je wordt los getild uit wat je aan het doen bent of wat vast zit in je hoofd en je lijf. Gevoelens gaan stromen, er komen emoties los. In het Franse woord “enchanter” (*betoveren*) zit het woord “chanter” (*zingen*). Misschien heeft zingen wel iets weg van betovering. Zingen is bevrijdend, zet je weer in beweging. Het voedt ons met kracht en hoop. Als het erop aankomt, in moeilijke tijden, wordt er gezongen om het vuurtje van de hoop weer aan te wakkeren. In de oorlog had het lied “Land of hope and glory” zo’n uitwerking. Zingen bemoedigt en verbindt. Dat zag je ook toen Madonna “Like a prayer” zong op de Place de la République in Parijs na de aanslag in de Bataclan in 2015.



We kunnen nog wat van de vogels leren: zij zingen terwijl het nog donker is, en het licht het duister nog niet verjaagd heeft. Zingen en hoop horen bij elkaar. We zingen ons los en zingen de toekomst naar ons toe. Als ons lied verstomt, winnen berusting, cynisme en ongeloof het. Lied verloren, alles verloren. Zingen geeft g(G)eestkracht. Misschien daagt Pinksteren ons daartoe wel uit! “Komt laat ons deze dag met heilig vuur bezingen...”

Bij de diensten

Rondom de collectes

Door Rianne Courtin

- De collecte op **23 juni** verdient speciale aandacht. Op deze zondag na Wereldvluchtelingendag (20 juni) staan we in het bijzonder stil bij vluchtelingen over wie we niet vaak (meer) horen in de media. In Noordoost Nigeria zijn nog steeds meer dan 1,6 miljoen mensen op de vlucht voor Boko Haram. Hun huizen en landbouwgronden zijn verwoest, zij zijn bang en getraumatiseerd. Kerk in Actie biedt noodhulp, en ondersteunt mensen die terugkeren naar veilige dorpen. Samen met lokale kerken stimuleren we daarnaast moslims en christenen om sament te werken aan de ontwikkeling van hun dorpsgemeenschappen, bijvoorbeeld door gezamenlijk een weg of waterput aan te leggen. Zo overbruggen mensen hun verschillen, ontstaat er begrip en werken zij samen aan een betere toekomst. www.kerkinactie.nl/wereldvluchtelingendag.
- Op **30 juni** collecteren we weer voor “onze” Indiaase kinderen. We zijn gedurende de veertigdagentijd begonnen met het collecteren voor Indiaase kinderen en zullen hier tot het eind van het jaar maandelijks voor blijven collecteren. Dit Kerk in Actie project stelt kinderen in staat om naar school te gaan in plaats van om op jonge leeftijd te moeten werken. Tot nu toe hebben we 656 euro opgehaald.

♪ Oproep muzikale bijdrage tijdens de kerkdienst ♪

Muziek kan de eredienst tijdens het zingen opluisteren of een meditatief moment een mooie diepe dimensie geven.

Mocht u een instrument bespelen en ook graag een muzikale bijdrage tijdens een kerkdienst willen leveren, dan kunt u zich opgeven bij onze predikante Ruth van der Waall-Schaeffer. Zij zal het vervolgens met de kerkenraad bespreken.

Dichterbij

Bijbelvertalingen in China

Door Aart van Joolingen

Bijbelverspreiding is in China aan strikte regels onderworpen. Hoewel de bijbel geen verboden boek is, moeten de geregistreerde kerken elk jaar weer een vergunning aanvragen voor het aantal bijbels dat verspreid mag worden. Dit ondanks het feit dat de grootste bijbedrukkerij, die gevestigd is in Nanjing, 70 bijbels per minuut produceert – dus ongeveer 14 miljoen per jaar – (!). Maar een belangrijk deel hiervan is bestemd voor de export die dan weer de bijbelverspreiding in China financiert. Ook die in de talen van de minderheden.



Bijbels in 11 talen in Kunming.

Het is in China door deze wetgeving dan ook niet mogelijk om een bijbelgenootschap te hebben. Al deze activiteiten worden gecoördineerd door de “United Bible Society” (UBS) te Singapore.

Helaas wordt de verspreiding van de bijbel in China alleen maar moeilijker en ook worden de teugels voor de kerken steeds strakker aangehaald. Bijbels mogen niet in de reguliere boekhandel verkocht worden en ook niet via Internet verhandeld worden. Naast de officiële bijbelvertaling in het mandarijn en het kantonees, de officiële talen in respectievelijk China en Hong Kong, kent China ook nog vele andere minderheden die voor een belangrijk deel in de provincie Yunnan (Zuid-West China) wonen, tegen de Himalaya aan. Dit zijn onder andere het witte en zwarte Yi volk, de Lisu, Bai en Miao.

Als deze volken hebben een eigen taal. Het streven van de officiële kerk in China, de “China Christian Council” (CCC), is dan ook om zoveel mogelijk Bijbelvertalingen te verzorgen. Voltrots liet de CCC in Kunming, de hoofdstad van Yunnan, de vertalingen zien in 11 talen van de minderheden.



Het vertaalteam van het witte Yi volk.

Maar er zijn er nog meer nodig... het volk van de witte Yi heeft op het moment alleen een Nieuw Testament maar het vertaalteam is druk bezig met het Oude. Toen wij vorig jaar dit vertaalteam bezochten waren zij gevorderd tot 1 Samuël. Het is een moeizaam werk dat door deze mensen met passie gedaan wordt. De vertalers zijn van maandag tot zaterdagmorgen in de weer.

Dan gaan zij naar hun eigen dorp om op zondag voor te gaan in de diensten. De theologische begeleiding is vanuit het UBS in Singapore, dat een paar keer per jaar het team bezoekt voor advies en vergelijking met de grondtekst. Voor de mensen van de minderheden betekent een bijbelvertaling in hun eigen taal heel veel. Het is meestal het eerste boek dat in hun eigen taal verschijnt en het levert daarom ook een heel grote bijdrage aan de alfabetisering van het volk en daarmee de verdere ontwikkeling. Voor deze minderheden – en voor alle Chinezen – geeft het ondanks alle onderdrukking veel zelfvertrouwen.

Dat zij blij zijn met de vertaalde Bijbels bewijst de foto hiernaast wel!



Het oecumenisch leesrooster* belicht

Door Frits Verhoog

Zondag 2 juni 2019. 1 Samuël 12, 19b-24. “Ook al hebt u gezondigd”, antwoordde Samuel, “U hoeft niet bang te zijn zolang u de Heer maar trouw blijft... **Johannes 14, 15-21.** “Wie mijn geboden kent en zich eraan houdt, heeft mij lief. Wie mij liefheeft zal de liefde van mijn Vader ontvangen...”.

Zondag 9 juni 2019, Pinksteren. Joël 3, 1-5. Dan zal ieder die de naam van de Heer aanroept ontkomen: op de Sion, in Jerusalem, is een toevlucht te vinden, zoals de Heer heeft beloofd; ieder die hij roept zal gered worden.

Johannes 20, 19-23. Nog eens zei Jezus: “Ik wens jullie vrede! Zoals de vader mij heeft uitgezonden, zo zend ik jullie uit”.

Zondag 16 juni 2019. Spreuken 8, 22-31. Nu dan, zonen, luister naar mij, gelukkig is een mens die op mijn wegen blijft. Luister naar wat ik je leer, en word wijs, negeer mijn lessenniet.

Johannes 3, 1-16. Jezus zei: “Waarachtig, ik verzeker u: alleen wie opnieuw wordt geboren, kan het koninkrijk van God zien”.

Zondag 23 juni 2019. Jesaja 65, 1-9. Zolang er sap is in een duiventros, zegt men: “Vernietig hem niet want er zit nog iets goeds in”.

Lucas 8, 26-39. De man bij wie de demonen waren weggegaan, vroeg hem met aandrang bij hem te mogen blijven. Maar hij stuurde hem weg: “Ga terug naar huis en vertel alles wat God voor u heeft gedaan”.

Zondag 30 juni 2019 1 Koningen 19, 19-21. Meteen liet Elisa zijn ossen in de steek en rende achter Elia aan.

Lucas 9, 51-62. Toen de leerlingen Jakobus en Johannes merkten dat Jezus niet welkom was vroegen ze: “Heer wilt u dat wij vuur uit de hemel afroepen dat hen zal verteren?” Maar hij draaide zich naar hen om en wees hen streng terecht.

* Van de Raad van kerken in Nederland.

Doorkijkje vanuit de pastorie

Verlangen

Door Ruth van der Waall-Schaeffer

4 en 5 mei, data die in het geheugen gegrift staan. Ieder jaar worden deze dagen in Nederland herdacht en gevierd. Dat moet ook zo blijven. Vele Nederlanders die weliswaar in Frankrijk wonen staan er ook bij stil. En sommigen doen ook mee aan de Franse herdenking op 8 mei, “Libération 1945”.

Herdenken en vieren doe je samen. Met nog een paar gemeenteleden was ik, op uitnodiging van de Nederlandse ambassade, bij de herdenking in Orry-la-Ville (Oise).



Ik wist eerlijk gezegd niet dat hier een Nederlands ereveld was. Er liggen 114 Nederlanders begraven die tijdens de oorlog omgekomen zijn. Orry-la-Ville is partnergemeente van het Zeeuwse Kapelle. Hier liggen 229 Franse soldaten begraven die tijdens WO II op Nederlands grondgebied sneuvelden. Bij de herdenking gaan Fransen naar Kapelle en Nederlanders komen hier. Indrukwekkend dat zowel het “Wilhelmus” als de “Marseillaise” werden gezongen. Lopend over dit ereveld zie ik de graven met Nederlandse namen. Allemaal jonge jongens.

Een bijzondere gewaarwording. Onwillekeurig vraag je je af wat je gezien en meegemaakt hebben hier op Franse bodem. In het Europa van na de oorlog leefde sterk het idee van “nooit meer oorlog”. Er was een grote behoefte aan internationale samenwerking. Om te voorkomen dat er opnieuw oorlog zou uitbreken in Europa zou geen situatie meer mogen ontstaan waar zowel de Eerste als de Tweede Wereldoorlog uit voort waren gekomen. Als u dit leest, zijn de Europese verkiezingen achter de rug. De uitslag zal bepalend zijn voor de toekomst van Europa. Aan wat voor Europa gaan we bouwen? Ik moet denken aan versregels die toegedicht zijn aan Antoine de Saint-Exupéry: “*Als je een schip wilt bouwen, trommel dan geen mensen bij elkaar om voor hout te zorgen, orders te geven en het werk te delen, maar roep in hen het verlangen wakker naar de uitgestrekte, eindeloze zee.*” De kern is hier het woord “verlangen”, verlangen naar de eindeloze zee. Verlangen naar zinvol **samen**-leven in vrede, in groei voor iedereen. Dát verlangen koesteren en stimuleren, vormgeven.

De kERN uit de kerkenraad

Door Dianne Valenciennes

Op 14 mei heeft de Kerkenraad (KR) telefonisch vergaderd. Rianne opende de vergadering met een toepasselijk gedicht, “Mei”, van Nel Benschop. De afgelopen kerkdiensten zijn als positief ervaren. Voor Palmzondag hadden de kinderen hun Palmzondagstokken de dag ervoor bij Femke gemaakt. Zo was er een feestelijke intocht op 14 april. Er was een goede opkomst bij de Paasdienst en de Doopdienst. De Franstalige elementen tijdens deze diensten werd door de aanwezigen op prijs gesteld. Op 19 mei houdt Ruth een tweede catechese bijeenkomst voor CM2-ers en “collégiens” met als thema: “Weet jij waar God



is?” Samen, gaan zij op zoek in de Bijbel.

Sinds het bezoek van de kerkvisitatoren, vorig jaar juli, is er contact gehouden. Ruth heeft onlangs een telefoongesprek gehad met Ds Van der

Weide en Ds Van Meijeren. Zij zullen in het najaar naar Parijs komen om met de KR te spreken en de gemeente te ontmoeten. Het project Kerk in Actie voor India loopt goed. Tijdens de veertigdagentijd is er inmiddels al 656 euro ingezameld.

Ruth heeft tijdens de Koningsdag-receptie op de residentie van de ambassadeur nieuwe contacten gelegd. Namens de ERN is er op de jaarlijkse Dodenherdenking in Orry-la-Ville (60) op 4 mei een krans gelegd (zie p. 8). Aan een update van de Website van de ERN wordt gewerkt. De cijfers van 2018 zullen tijdens de jaarlijkse verplichte “assemblée générale” van de ACERN op Hemelvaartsdag gepresenteerd worden. Er is een “samenleesbijbel” aangeschaft. Deze kan gebruikt worden als een kind een

lezing doet of tijdens de kindernevendienst. Ruth gaat tijdens de zomermaanden vanuit haar woning in het zuiden werken en zal een aantal diensten voorgaan. Indien nodig kan zij naar Parijs komen.

De uitslag van de stemming voor de naamsverandering van de kerkbrief stond in de vorige editie. Om toch iets van dit initiatief over te houden, zal het verslag vanuit de KR voortaan de “De kERN uit de kerkenraad” heten.

De volgende vergadering is gepland op 11 juni.

Van kindernevendienst naar kerkdienst

Door Rianne Courtin

Tijdens een door Ruth geleide dienst zal op zondag 30 juni speciale aandacht worden besteed aan de jongeren (ook al is de dienst natuurlijk voor iedereen, jong en oud(er)!) Een viertal kinderen zal extra in het zonnetje worden gezet. Naomi, Pieter en Thomas gaan binnenkort naar het “college” en Melchior heeft die overstap onlangs al gemaakt. Deze overstap op school wordt in principe in de kerk gekenmerkt door een overgang van de kindernevendienst naar de kerkdienst (ook al zijn ze in de praktijk natuurlijk nog steeds van harte welkom om mee te doen met de kindernevendienst!). Onlangs is dit groepje met de kinderen die al op het “college” zitten begonnen met catechese na de kerkdienst. Inmiddels is het catechese groepje twee keer bij elkaar gekomen, tot blijdschap van de ouders en... de kinderen vonden het toch ook wel interessant volgens mij.



Onze gemeenteleden Catherine en Aart Fockens
zingen mee in het koor van Saint-Germain.

Samen met het koor van Aschaffenburg zijn ze te horen
op **zondag 9 juni** (Pinksteren).

Voor nadere info en kaartjes :

<https://www.choeursaintgermain.fr/>

Locatie Saint-Germain-en-Laye
(78).

Aanvang 18 uur.

Praktische informatie

Diensten: elke zondag om **9u45** in de **Eglise luthérienne de la Trinité**, 172bd Vincent Auriol - 75013 Paris. Metro: place d'Italie (lijnen 5 en 7).

Kindernevendienst (3 tot 11 jaar): de eerste, derde en eventueel vijfde zondag van de maand (behalve tijdens vakantieperiodes).

Korte dienst: elke tweede en vierde zondag van de maand heeft de Lutherse gemeente na de ERN een viering. Dit betekent dat we de kerkzaal vlot moet verlaten.

Giften en collectes

21 april	Kerk	103,40 euro
	Kinderen inde knel	143,86 euro
28 april	Kerk	47,80 euro
	CASP	14,30 euro
5 mei	Kerk	95,65 euro
	Indiase kinderen	65,28 euro
12 mei	Kerk	167,50 euro
	Syrië	159,10 euro

Vaste vrijwillige bijdragen (VVB) 2 240,00 euro

Uw financiële bijdrage

• Cheque:

u kunt uw cheque sturen naar Mevrouw Z. M. Lammers, 12 rue de Chanteraine, 95450 Avernès, t.n.v. « Association culturelle de l'Église réformée néerlandaise à Paris ».

• Overboeking:

inlichtingen bij Mevrouw Z. M. Lammers derkiohan.lammers@nordnet.fr

Colofon

Redactie / layout: Ruth van der Waall-Schaeffer en Pauline Floor

Frequentie: de kerkbrief verschijnt aan het eind van iedere maand (*juli-augustus: dubbelnummer*).

Inschrijving: u kunt zich inschrijven via www.ernparis.fr of contact opnemen met de predikant.

Kopij: graag uiterlijk voor de **15^e van de maand** in de (digitale) brievenbus: redactie.ern@gmail.com

NB De redactie behoudt zich het recht voor om stukken te bewerken of in te korten

Web site: www.ernparis.fr

FB: www.facebook.com/ERNParis

Alle gevers worden hartelijk bedankt!

Contactgegevens

Kerkenraad

Predikant: Ds. Ruth van der Waall-Schaeffer
9, rue Rouget de l'Isle
92150 Suresnes
Tel. 06 52 67 82 71
(NB: vrije dag: maandag).
predikant.ern@gmail.com
www.ernparis.fr
www.ruthvanderwaall.com

Voorzitter en beheerszaken

Cees van Nes
Tel. 06 09 63 22 15.
beheer.ern@gmail.com

Scribaat en communicatie

Dianne Valenciennes
scriba.ern@gmail.com

Diaconaat

Rianne Courtin
diaconie.ern@gmail.com

Jeugd-en jongerenwerk coördinatie

Rianne Courtin
jeugd.ern@gmail.com

Koster- en oppasdienst

oppas.ern@gmail.com

Contact Kring Parijs

Bartjan van Tent
kringparijs.ern@gmail.com

Contact Literatuurkring

Froukje Wiersma-Depreux
literatuur.ern@gmail.com

Overige adressen

Gastpredikantenvoorziening

Jennine Gagnard
Tel. 06 37 35 36 91
gastpredikanten.ern@gmail.com

Organisten

- Hans Lammers
Tel. 01 30 39 24 70.
derkjohan.lammers@nordnet.fr
- Johan van den Burg
burgjo@gmail.com

Ledenadministratie

Aart Fockens
aart.fockens@gmail.com

Bestuur van de « Association culturelle de l'ERN »

Voorzitter: Cees van Nes
Secretaris: Rianne Courtin
Penningmeester:
Ben van Dalfsen

Contactpersoon Parijs Plus:

Henk Grethe
heinrich.grethe@gmail.com